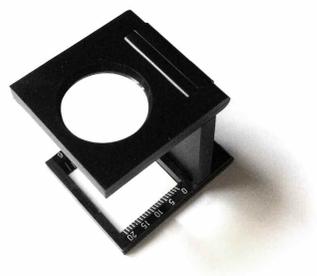


DU 20 AU 29
SEPTEMBRE
2019

PARIS
18^e ÉDITION

semaine

des cultures étrangères



ficep

Forum
des instituts culturels
étrangers à Paris

FICEP
5 rue des Irlandais, 75005 Paris
Tél. 01 42 84 14 34
contact@ficep.info
www.ficep.info

TOUTE LA PROGRAMMATION SUR WWW.FICEP.INFO

Les créatrices sont à l'honneur de cette 18^e édition de la Semaine des cultures étrangères. Du 20 au 29 septembre venez découvrir des œuvres, des parcours, des histoires, qui s'attachent à présenter le meilleur de la culture et de l'art au féminin. Au programme, des expositions, des rencontres, des concerts, des projections qui mettent sur le devant de la scène des femmes, des créatrices, mais surtout des Artistes.

La Semaine des cultures étrangères c'est aussi l'occasion pour tous de découvrir les centres culturels étrangers et leurs programmations. Rappelons-le, Paris est la seule ville au monde qui accueille autant de centres et instituts étrangers ! Poussez leurs portes pendant cette semaine, et profitez du meilleur de la scène artistique et culturelle internationale. Sans oublier l'opération Passeport pour les langues qui se déroule à l'occasion de la Journée européenne des langues. Venez vous initier à une dizaine de langues, gratuitement, car la découverte de la culture se fait aussi par la langue !

Bien entendu, tout cela ne serait possible sans le soutien infaillible du ministère de la Culture et de la Ville de Paris, qui nous permettent de toujours mieux valoriser cette extraordinaire diversité culturelle, et de vous en faire profiter.

Nora Hickey M'Sichili

Présidente du FICEP
Directrice du Centre
Culturel Irlandais

Venez nombreux pour cette 18^e édition de la Semaine des cultures étrangères, qui nous en sommes certain, saura vous faire voyager... au féminin !

Belle Semaine !

Le FICEP tient à remercier le ministère de la Culture, la mairie de Paris, et les partenaires associés à la Semaine des cultures étrangères.

Direction du FICEP **Bérénice Dziejak**
Assistante de coordination **Emmanuelle Creach**

Conception et réalisation graphique **Stéphane Roqueplo**
Impression **Point 44**
Brochure imprimée sur du papier PEFC issu de forêts gérées durablement





Le Forum des Instituts Culturels Étrangers à Paris est une association unique au monde qui regroupe plus de 56 centres et instituts culturels étrangers de tous horizons.

Le FICEP a pour objectif de mettre en valeur le rôle clef que les instituts et les centres culturels étrangers de Paris jouent dans la promotion de la diversité culturelle, et organise chaque année quatre grandes manifestations.

PRENEZ D'ORES ET DÉJÀ DATE DES PROCHAINES MANIFESTATIONS ORGANISÉES PAR LE FICEP

[JAZZYCOLORS 30 OCTOBRE AU 30 NOVEMBRE 2019]
[SEMAINE DES CINÉMAS ÉTRANGERS FÉVRIER 2020]
[NUIT DE LA LITTÉRATURE 30 MAI 2020]
[SEMAINE DES CULTURES ÉTRANGÈRES DU 25 SEPTEMBRE AU 4 OCTOBRE 2020]

TOUTES LES INFORMATIONS SUR WWW.FICEP.INFO

Retrouvez-nous sur :

 **Facebook** (www.facebook.com/LesCulturesEtrangeresAParis)

 **Twitter** (@ficepparis) et  **Instagram** (FICEP)

Contact : contact@ficep.info | 01 42 84 14 34

- 3 **Édito**
Nora Hickey M'Sichili, Présidente du FICEP

- 6 **Agenda**
Liste des manifestations, date par date

- 8 **Programmation « Les créatrices »**
Événements des centres culturels sur la thématique

- 23 **Événements phares des centres**
D'autres grandes manifestations sont organisées par les centres et instituts culturels étrangers : concerts, rencontres, expositions etc.

- 27 **Événements partenaires**
Le FICEP et la Semaine des cultures étrangères s'associent également à d'autres grands événements à Paris et en Île-de-France

- 32 **Le réseau du FICEP**
Plan de Paris avec la liste des centres culturels membres du FICEP

Passeport pour les langues

Dépliant détachable au centre de la brochure
Venez vous initier à une quinzaine de langues dans les centres participants

AVANT LE 20 SEPTEMBRE

08.09 > 13.10	■ Exposition	Hem x 6	22
08.09 > 27.10	■ Exposition	Designprocesser	22
12.09 > 20.10	Exposition	La Pinacothèque des célébrités	8
14.09 ♦ 18h	Performance	Panorama Live	8
14.09 > 05.10	Exposition	Intégrale Mats Staub	9
18.09 > 14.12	Exposition	Oscar Oiwa – Transphère #6	9
19.09 > 19.10	■ Exposition	La Braise d'Anatolie et des Balkans	23
19.09 ♦ 19h30	■ Vernissage	La Braise d'Anatolie et des Balkans	23

VENDREDI 20

20.09 > 04.10	■ Exposition	Âme cursivement prise	23
17h	■ Vernissage	Âme cursivement prise	23
20. > 30.09	Exposition	Rudina	10
18h30	Vernissage	Rudina	10
18h30	Vernissage	A False Dawn	11
19h	Vernissage	La Pinacothèque des célébrités	8
20h	Projection	Nostos	10
20h	■ Concert	William Prince	24

SAMEDI 21

21. > 22.09	■ Visites	Journées européennes du patrimoine	27
21.09 > 27.10	Exposition	A False Dawn	11
20h	Projections	Histoires de vie	11

DIMANCHE 22

11h > 17h	Visites guidées	Visite de l'hôtel Mona Bismarck	13
-----------	-----------------	--	----

LUNDI 23

18h	Vernissage	Calliope Austria	14
19h	Littérature	Husch Josten et Karine Tuil	13
19h30	Projection	Anna Piaggi, une visionnaire	14

MARDI 24

19h	Rencontre	« Objets scéniques ». Annette Kurz	15
24. > 29.09	Exposition	Calliope Austria	14
24.09 > 10.10	Pluridisciplinaire	Festival Francophonie Métissée	15

MERCREDI 25

19h30	Projection	Influenza (on Kirstine Roepstorff)	16
20h30	■ Concert	Chicuelo et Marco Mezquida	24

JEUDI 26

17h	Table-ronde	Les artistes femmes dans le monde ?	16
19h	■ Projection	Sevan the Craftsman	25
19h	Vernissage	Dominique Blain. Déplacements	19
20h	Projections	IF Screening N°10 : les créatrices Samis	18
20h	Projection	Histoire(s) de Femme(s)	18
20h30	Concert	Irene Reig et Pere Navarro	19

VENDREDI 27

27.09 > 14.01	Exposition	Dominique Blain. Déplacements	19
18h	■ Conférence	Histoire et littérature iranienne	25

DIMANCHE 29

18h	Projection	Femmes artistes cinéastes nouvelle génération	20
-----	------------	--	----

APRÈS LE 29 SEPTEMBRE

01.10 ♦ 14h	Conférence	Rencontre avec Li Ang	20
05.10	■ Expositions	Nuit Blanche	30

**DU 12 SEPT.
AU 20 OCT.**

ORGANISATEUR
Institut Culturel Roumain

TARIF
Entrée libre

INFOS
Du lundi au vendredi
de 10h à 13h et de 14h à 18h

PHOTO 3 / p.12

La Pinacothèque des célébrités d'Augusta de Schucani

EXPOSITION

Vernissage le vendredi 20 septembre à 19h

Unique en son genre, Augusta de Schucani, originaire de Turda en Roumanie, vit et travaille à Paris. Elle connaît le succès dans la capitale où ses créations sont présentées par plusieurs galeries. Son style inédit vient de sa manière de peindre sur des supports transparents et superposés, souvent de grandes dimensions. Sa technique est mixte, utilisant des couleurs acryliques et thermiques.

Pour la « Pinacothèque des célébrités », Augusta a trouvé à la fois inspiration dans l'exposition « American Icons » au Centre Pompidou, comme dans son désir de faire parler de son pays. La Galerie Macadam accueille donc ses surprenants « Romanian Icons ».

GALERIE MACADAM – INSTITUT CULTUREL ROUMAIN

1 rue de l'Exposition, 75007 Paris
www.icr.ro/paris.fr ♦ 01 44 18 03 78

**DU 14 SEPT.
AU 5 OCT.**

ORGANISATEUR
Centre culturel suisse

TARIF
Entrée libre

INFOS
Du mardi au dimanche
de 13h à 19h

PHOTO 4 / p.17

Intégrale Mats Staub

EXPOSITION

Le CCS présente l'ensemble des œuvres de Mats Staub, artiste hybride, collectionneur de visages et voyageur dans les mémoires individuelles. Depuis dix ans, Mats Staub mène une multitude de conversations à travers le monde avec des personnes de tous âges et de tous horizons, rendant audibles des expériences essentielles. Cinq projets au long cours sont présentés pour la première fois simultanément sous forme d'installations vidéo dans l'ensemble des espaces du CCS : *21, Death & Birth in my Life, My Other Life, Jour férié, Mes grands-parents.*

CENTRE CULTUREL SUISSE

32-38 rue des Francs-Bourgeois, 75003 Paris
www.ccsparis.com ♦ 01 42 71 44 50

**SAMEDI 14
SEPTEMBRE
18h**

ORGANISATEUR
Institut slovaque

TARIF
Entrée libre

INFOS
<https://www.mzv.sk/web/siparis>

PHOTO 5 / p.17

Panorama live

PERFORMANCE

Panorama Live témoigne de la vision d'un être expatrié qui, depuis son pays d'accueil, regarde vers sa terre natale. Cette performance est inspirée de l'émission slovaque « Živá Panoráma » ; une succession de vues filmées en direct de paysages montagneux et touristiques. Un décalage se produit entre les données communiquées et la réalité, fugace, une fois sur place. L'artiste met en relation objets, chants, musiques et gestes à travers différents « paysages », en écho au programme télévisé. Ces scènes permettent d'aborder plusieurs notions : déplacement, voyage, expatriation, nostalgie, découverte. Au fil de la représentation, des figures symboliques apparaissent, comme celle du mouton, devenu une icône folklorique assimilée à la culture slovaque, mais dissimulant un pluri-culturalisme.

CENTRE TCHÈQUE DE PARIS

18 rue Bonaparte, 75006 Paris
http://paris.czechcentres.cz ♦ 01 53 73 00 22

**DU 18 SEPT.
AU 14 DÉC.**

ORGANISATEUR
Maison de la Culture
du Japon à Paris

TARIF
Entrée libre

INFOS
Du mardi au samedi
de 12h à 20h

PHOTO 1 / p.12

Oscar Oiwa – Transphère #6

EXPOSITION

Rio, Tokyo, Paris : Oscar Oiwa, artiste brésilien d'origine japonaise, puise dans ces villes olympiques matière à interroger le monde d'aujourd'hui. Avec ses dernières créations, il nous invite à plonger dans son univers coloré, mi-réaliste mi-fantastique, où pointe parfois l'humour. L'exposition donne aussi la parole à trois artistes plasticiennes résidant à Paris, sur ce même thème : la Brésilienne Camila Oliveira Fairclough, la Japonaise Makiko Tanaka et la Française Camille Fontaine. Les œuvres de ces quatre artistes, riches de leurs approches et de leurs regards propres, évoquent de façon très personnelle ces trois grandes métropoles dernièrement concernées par les Jeux olympiques et paralympiques.

MAISON DE LA CULTURE DU JAPON À PARIS

101 bis Quai Branly, 75015 Paris
www.mcjp.fr ♦ 01 44 37 95 00/01

**DU 20 AU 30
SEPTEMBRE**

ORGANISATEUR
Maison de l'Albanie

TARIF
Entrée libre

INFOS
Du 20 au 30 septembre
de 18h à 20h

PHOTO 5 / p.12

Rudina

EXPOSITION

Vernissage le vendredi 20 septembre à 18h30

À 25 ans, Rudina s'est vu décernée, par le Président de la République d'Albanie, la médaille d'argent *Naim Frachëri* pour « son talent particulier et son travail extraordinaire dans le domaine de l'art visuel, pour ses compositions originales et inimitables, pour sa riche imagination et sa sensibilité aiguë, et pour son excellente représentation de l'Albanie dans le monde ».

L'exposition mettra en lumière le travail de cette créatrice et rendra hommage à sa perception unique au monde. Rudina créée en permanence, de façon brute, sans être influencée par la tradition ou les conventions artistiques, libre dans son monde.

MAISON DE L'ALBANIE

26 place Denfert Rochereau, 75014 Paris
www.facebook.com/MaisonAlbanie ♦ 01 43 22 66 23

**DU 21 SEPT.
AU 27 OCT.**

ORGANISATEUR
Centre Culturel Irlandais

TARIF
Entrée libre

INFOS
Du mardi au dimanche
de 14h à 18h
(le mercredi jusqu'à 20h)

PHOTO 2 / p.12

A False Dawn

EXPOSITION

Vernissage le 20 septembre de 18h30 à 20h,
suivi d'une after party musicale

Travaillant aussi bien la porcelaine que la broderie ou le dessin, Ursula Burke s'intéresse aux questions de la représentation et de l'identité, ainsi qu'aux abus de pouvoir dans les sphères sociale et politique. Ayant longtemps vécu à Belfast, l'artiste s'appuie souvent sur le contexte nord-irlandais pour aborder de manière critique des situations internationales semblables. Les sculptures inédites présentées au CCI et la peinture murale créée in situ, témoignent de son appropriation d'une esthétique profondément ancrée dans la tradition classique.

CENTRE CULTUREL IRLANDAIS

5 rue des Irlandais, 75005 Paris
www.centreculturelirlandais.com ♦ 01 58 52 10 30

**VENDREDI 20
SEPTEMBRE
20h**

ORGANISATEUR
Centre culturel hellénique

TARIFS
9,5 € / 7,5 € (réduit)

INFOS
www.cchel.org

PHOTO 4 / p.12

Nostos

PROJECTION

France/Grèce, documentaire, 2016, 83', VOSTF – réalisé par
Sandrine Dumas

Est-ce qu'un tableau peut révéler une histoire familiale ? À partir d'une toile de Thalia Flora Karavia, *La Femme à l'ombrelle*, Sandrine Dumas suit les traces de l'artiste pour une série de portraits qui traversent la Grèce du XX^e siècle et renoue, en chemin, avec sa propre histoire de famille. Entre Athènes, Istanbul, Alexandrie et Ithaque, un voyage de réconciliation.

CINÉMA GRAND ACTION

5 rue des Écoles, 75005 Paris
www.legrandaction.com

**SAMEDI 21
SEPTEMBRE
20h**

ORGANISATEUR
Camões – Centre culturel
portugais

TARIF
Entrée libre

INFOS
Réservation recommandée :
CCP-PARIS@camoes.mne.pt

Films en VOSTF

PHOTO 6 / p.17

Histoires de vie : cinq réalisatrices portugaises

PROJECTIONS

Le Centre Culturel Camões met à l'honneur les réalisatrices en proposant des courts métrages primés ou sélectionnés : *Coup de Grace* de Salomé Lamas (2017). En 24h, un père et sa fille vont vivre une réalité hallucinée.

Balada de um Batráquio de Leonor Teles (2018). En partant d'un comportement xénophobe, le film nous plonge dans la vie quotidienne portugaise.

Invisible Hero de Cristèle Alves Meira (2019). Duarte, non voyant se lance à la recherche de son ami capverdien, et de ses secrets.

Tio Tomás, a contabilidade dos dias de Regina Pessoa (2019). La réalisatrice met en avant son oncle à travers ses souvenirs d'enfance. *Back to light / Triptych / Dance / In a blink of an eye* d'Anabela Costa.

CENTRE WALLONIE-BRUXELLES

46 rue Quincampoix, 75004 Paris
www.cwb.fr ♦ 01 53 01 96 96



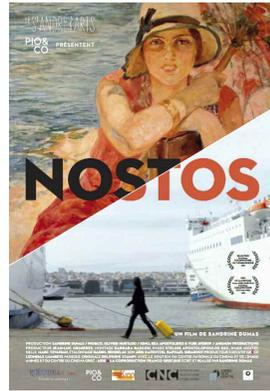
1.



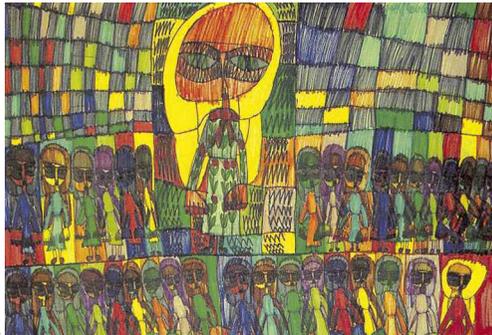
2.



3.



4.



5.



6.

DIMANCHE 22 SEPTEMBRE

ORGANISATEUR
American Center
for Art and Culture

TARIF
Entrée libre

INFOS
Visites à 11h (FR), 15h (EN),
16h (FR, langue des signes
française), 17h (EN, langue
des signes américaine)

Réservation sur le site
Internet

PHOTO 1 / p.17

Visite de l'hôtel Mona Bismarck VISITES GUIDÉES INTERACTIVES

L'American Center for Art and Culture ouvrira ses portes pour la deuxième fois lors de la 36^e édition des *Journées européennes du patrimoine*. Construit à la fin du XIX^e siècle et réaménagé pour la philanthrope américaine Mona von Bismarck par Stéphane Boudin dans les années 1950, ce magnifique hôtel particulier néoclassique parisien possède un jardin privatif de 400 m². Retrouvez-nous le 22 septembre pour des visites guidées en français et en anglais. Vous pourrez découvrir l'histoire qui se cache derrière la maison de la comtesse du Kentucky, Mona von Bismarck, considérée comme « l'une des femmes les mieux habillées du monde » pendant plus de 30 ans par *Vogue*.

AMERICAN CENTER FOR ART AND CULTURE

34 avenue de New York, 75116 Paris

www.americancenterparis.org ♦ 01 47 23 38 88

LUNDI 23 SEPTEMBRE 19h

ORGANISATEUR
Goethe-Institut

TARIF
Entrée libre

INFOS
En français et en allemand
Réservation recommandée

En coopération avec la
Fondation Konrad Adenauer

PHOTO 6 / p.12

Husch Josten et Karine Tuil L'engagement social de l'écrivain(e) RENCONTRE / LITTÉRATURE

L'auteure allemande Husch Josten a obtenu le prix littéraire 2019 de la Fondation Konrad Adenauer. À cette occasion, nous l'invitons à dialoguer avec l'écrivaine française Karine Tuil. Dans leurs nombreux romans, toutes deux interrogent notre monde contemporain et proposent des réflexions sociétales et philosophiques. Husch Josten a été traduite en français (*Wittgenstein à l'aéroport*, Grasset, 2018) et Karine Tuil en allemand. Le prochain roman de Karine Tuil paraîtra en août (*Les choses humaines*, Gallimard, 2019). Les deux auteures dialogueront avec Catherine Pont-Humbert.

GOETHE-INSTITUT

17 avenue d'Iéna, 75116 Paris

www.goethe.de/paris ♦ 01 44 43 92 30

1. Oscar Oiwa © photo courtesy : Oscar Oiwa Studio, NY [Japon] ♦ 2. Ursula Burke © DR [Irlande]

3. Resized Cioran © Augusta de Schucani [Roumanie] ♦ 4. Nostos © DR [Grèce]

5. Rudina Proda © DR [Albanie] ♦ 6. Husch Josten © Sandra Then [Allemagne]

**LUNDI 23
SEPTEMBRE
19h30**

ORGANISATEUR
Institut culturel italien

TARIF
Entrée libre

INFOS
Réservation obligatoire sur
www.iicparigi.esteri.it

PHOTO 3 / p.17

Anna Piaggi, une visionnaire de la mode

PROJECTION / RENCONTRE

Italie, documentaire, 2016, 53', VOSTF – réalisé par Alina Marazzi
En présence de la réalisatrice

D'Anna Piaggi, on connaissait son look excentrique et sa mère turquoise qui en avait fait l'un des personnages les plus extravagants de l'univers de la mode. Aimée par les créateurs, cette iconoclaste de la mode, rédactrice du « Vogue » a été acclamée pendant près d'un demi-siècle. Ce film retrace la carrière de cette protagoniste de la mode, son ascension publique mais aussi sa vie privée grâce à la narration multiforme propre au travail de la cinéaste. C'est tout naturellement que cette identité féminine complexe a attiré l'attention de la grande documentariste Alina Marazzi.

INSTITUT CULTUREL ITALIEN

50 rue de Varenne, 75007 Paris
www.iicparigi.esteri.it ♦ 01 85 14 62 50

**DU 24 AU 29
SEPTEMBRE**

ORGANISATEUR
Forum Culturel Autrichien

TARIF
Entrée libre

INFOS
www.austrocult.fr

PHOTO 2 / p.17

Calliope Austria – femmes, société, culture et sciences

EXPOSITION

Vernissage le lundi 23 septembre à 18h

Embarquez pour un voyage des 200 dernières années à travers la vie de femmes qui ont contribué à façonner l'Autriche d'aujourd'hui. Des femmes qui, grâce à leurs talents, leur volonté et leur courage, ont enrichi et profondément marqué le pays. Chacune de leurs histoires ainsi que leur travail font partie intégrante de l'identité intellectuelle autrichienne. *Calliope* propose un survol de la vie d'aristocrates, d'artistes, de dames de salons, de scientifiques, de militantes pour les droits des femmes, de politiciennes, d'actrices, de musiciennes, de femmes de théâtre et bien d'autres, du XIX^e siècle à aujourd'hui.

MAISON HEINRICH HEINE

Cité Internationale Universitaire
27c boulevard Jourdan, 75014 Paris
www.maison-heinrich-heine.org ♦ 01 44 16 13 00

**MARDI 24
SEPTEMBRE
19h**

ORGANISATEUR
Goethe-Institut

TARIF
Entrée libre

INFOS
Rencontre en français
Réservation conseillée

PHOTO 3 / p.20

« Objets scéniques » Annette Kurz

THÉÂTRE / RENCONTRE

À 18 ans, Annette Kurz quitte Hambourg pour étudier l'histoire de l'art, les arts plastiques et la scénographie en France. Elle se consacre à la création scénographique et travaille, entre autres, avec les metteurs en scène Luk Perceval, Sandra Strunz et Benedikt von Peter.

En entretien avec la journaliste de théâtre et de danse Laura Cappelle, elle explorera les rapports entre les arts plastiques et la scénographie.

GOETHE-INSTITUT

17 avenue d'Iéna, 75116 Paris
www.goethe.de/paris ♦ 01 44 43 92 30

**DU 24 SEPT.
AU 10 OCT.**

ORGANISATEUR
Centre Wallonie-Bruxelles

TARIFS
Exposition : Entrée libre
Projections : 5 € / 3 €
Spectacles : 10 € / 8 €
Pass Festival : 20 €

INFOS
Programme complet :
www.cwb.fr

PHOTO 1 / p.20

Festival Francophonie Métissée

PLURIDISCIPLINAIRE

L'axe de la programmation de cette 28^e édition s'articule autour des enjeux des narrations postcoloniales et du féminisme. Ce festival TRANS-DISCIPLINAIRE se déploie au travers de la programmation d'installations, de films, de vidéo, de la danse contemporaine, de théâtre, portée par les créatrices Anne Thuot, Sara Sampelayo, Flore Herman, Myriam Saduis, Isnelle da Silveira. FFM accueille à nouveau la Quinzaine du cinéma francophone avec 7 avant-premières et des films signés par Mati Diop, Pauline Fonsny, Marie-Françoise Plissart, etc.

CENTRE WALLONIE-BRUXELLES

Exposition : 127-129 rue Saint-Martin, 75004 Paris
Projections et spectacles : 46 rue Quincampoix, 75004 Paris
www.cwb.fr ♦ 01 53 01 96 96

**MERCREDI 25
SEPTEMBRE
19h30**

ORGANISATEUR
Maison du Danemark

TARIF
Entrée libre

INFOS
**Sans réservation, dans la
limite des places disponibles
01 56 59 17 40**

PHOTO 7 / p.17

Influenza (on Kirstine Roepstorff)

PROJECTION

Danemark, doc., 2018, 76', VOSTENG – réalisé par Bjarke Underbjerg

Lorsque l'artiste danoise Kirstine Roepstorff a été nommée représentante nationale du Danemark à la 57^e Biennale de Venise, une notion à la fois spécifique et ambiguë s'est concrétisée dans son esprit : la grippe (influenza). Un mot qui suggère à la fois la maladie et transformation. L'équipe du film la suit pendant un an et demi et immortalise son œuvre « Influenza », un processus de création et une réflexion philosophique sur la création. Le chemin qui mène de l'idée au travail fini est long et passe par des sculpteurs à Copenhague, des liciers à Paris ainsi que des architectes et jardiniers à Venise, où l'œuvre doit être installée dans le pavillon danois.

MAISON DU DANEMARK

142 avenue des Champs-Élysées, 75008 Paris
www.maisonduanemark.dk ♦ 01 56 59 17 40



1.



2.



4.



3.



6.



5.



7.

**JEUDI 26
SEPTEMBRE
17h**

ORGANISATEURS
**AWARE - Archives of
Women Artists Research
and Exhibitions,
Institut Polonais de Paris et
Centre culturel canadien**

TARIF
Entrée libre

INFOS
**www.ficep.info
Réservation : rsvp@ficep.info**

PHOTO 6 / p.20

Quelle visibilité pour les artistes femmes dans le monde aujourd'hui ?

TABLE-RONDE

Si certaines artistes femmes du XX^e siècle semblent avoir accédé dernièrement à la reconnaissance institutionnelle, il semblerait que les créatrices issues des territoires se trouvant en dehors des centres artistiques dominants au XX^e siècle fassent l'objet d'une double exclusion. Comment réécrire alors l'histoire de l'art en tenant compte de la place des femmes mais aussi des spécificités propres aux cultures et milieux artistiques dont elles sont issues ? En présence d'un panel d'expertes cette table-ronde a pour objectif de mettre en perspective les recherches et les stratégies de promotion d'artistes femmes dans un monde de l'art de plus en plus globalisé.

CENTRE CULTUREL CANADIEN

130 rue du Faubourg Saint-Honoré, 75008 Paris
www.canada-culture.org ♦ 01 44 43 21 90

1. **Mona Bismarck** © Cecil Beaton Studio Archive, Sotheby's [États-Unis] ♦ 2. **Lise Meitner** © BMeiA, Kalliope, 2016 [Autriche]
3. **Anna Piaggi** © DR [Italie] ♦ 4. **Mats Staub** © DR [Suisse] ♦ 5. **Michala Julinyová** © Michaela Kratinová [Slovaquie]
6. **Salomé Lamas** © DR [Portugal] ♦ 7. **Influenza** © DR [Danemark]

**JEUDI 26
SEPTEMBRE
20h**

ORGANISATEURS
Institut finlandais et
Skabmagovat Film Festival

TARIFS
7 € / 5 €

INFOS
Réservation sur
www.yesgolive.com/institut-finlandais

PHOTO 5 / p.20

IF Screening N°10 : les créatrices Samis

PROJECTIONS

Dans le cadre de sa programmation d'automne, l'Institut finlandais propose de découvrir la culture des Samis ; celle en réflexion permanente entre modernité et traditions, qui sera mise en valeur à travers un regard féminin.

Héritage - Laponie-Finlande, 2018, 2', muet
Réalisé par Lada Suomenrinne

Daughter of the Sun - Laponie-Norvège, 2018, 11', VOSTENG
Réalisé par Sara Margrethe Oskal

Maj Doris - Laponie-Suède, 2018, 73', VOSTENG
Réalisé par Jon Blåhed

INSTITUT FINLANDAIS

60 rue des Ecoles, 75005 Paris
www.institut-finlandais.fr ♦ 07 68 44 07 66

**JEUDI 26
SEPTEMBRE
20h30**

ORGANISATEURS
Collectif MiRR et Danger Hill
avec le soutien de
l'Institut Ramon Llull,
l'Institut d'Estudis Baleàrics
et la Drac Île-de-France

TARIF
20 €

INFOS
Renseignements :
contact@mirr.fr
Réservations : <http://www.mirr.fr/evenements/mirra/>

PHOTO 3 / p.26

Irene Reig Parisian Trio Pere Navarro Quintet

CONCERTS

MiRRA, échange musical entre les Baléares, la Catalogne et l'Île-de-France

Irene Reig Parisian Trio est la rencontre de la saxophoniste de Barcelone et du batteur français Benjamin Sanz. Un croisement des îles où les rythmes de chacun forment un nouvel archipel musical aux sonorités marquantes et innovantes.

Pere Navarro, trompettiste, compositeur et pianiste, est une étoile montante du jazz d'Ibiza. Après le succès de son premier album *Perenne* son travail a été présenté sur de grandes scènes européennes comme le Festival International de Jazz de Barcelone.

SUNSET SUNSIDE JAZZ CLUB

60 rue des Lombards, 75001 Paris
www.sunset-sunside.com

**JEUDI 26
SEPTEMBRE
20h**

ORGANISATEUR
Mission culturelle du
Luxembourg en France

TARIFS
10 € / 8 € (réduit)

INFOS
www.facebook.com/MissionCulturelleLuxembourg

PHOTO 4 / p.20

Histoire(s) de Femme(s)

PROJECTION

Luxembourg, documentaire, 2018, 67', VOSTF – réalisé par
Anne Schroeder

Histoire(s) de Femme(s) retrace l'émergence et l'évolution de l'émancipation des femmes au travers de destins personnels de femmes issues de différentes générations du XX^e siècle. Livrant leurs expériences lors d'entretiens individuels, des femmes, d'origine luxembourgeoise, jeunes et moins jeunes, racontent leurs rêves et leurs espoirs, leurs luttes personnelles et politiques, leurs déceptions et leurs acquis.

La projection sera suivie d'une rencontre-débat avec la réalisatrice et d'autres invité.e.s.

CINÉMA LE LINCOLN

14 rue Lincoln, 75008 Paris
www.lelincoln.com

**DU 27 SEPT.
AU 14 JAN. 2020**

ORGANISATEUR
Centre culturel canadien

TARIF
Entrée libre

INFOS
Preview pour les Journées
européennes du patrimoine
les 21 et 22 septembre
Du lundi au vendredi
de 10h à 18h

PHOTO 2 / p.20

Dominique Blain. Déplacements

EXPOSITION

Vernissage le jeudi 26 septembre à 19h

La notion de droits universels implique le partage de valeurs communes. Confronté à la réalité, aux enjeux géopolitiques, aux points de vue collectifs et individuels, cet idéal est le sujet de débats, de conflits, de luttes. Il peut provoquer dissension ou cohésion. Le droit à la culture, comme le droit à la liberté et le droit à l'éducation, est un droit universel. Et certaines œuvres exceptionnelles, acquièrent le statut de bien universel. En regard de crises politiques majeures, de guerres, de répression de la liberté, de vandalisme, de catastrophes naturelles, que représentent pour nous ces représentations culturelles que sont les œuvres d'art. Et que sommes-nous prêts à faire pour protéger un chef d'œuvre ? Ces questions sont au cœur de l'exposition *Déplacements* de l'artiste canadienne Dominique Blain.

CENTRE CULTUREL CANADIEN

130 rue du Faubourg Saint-Honoré, 75008 Paris
www.canada-culture.org ♦ 01 44 43 21 90

**DIMANCHE 29
SEPTEMBRE
18h**

ORGANISATEUR
Institut culturel bulgare

TARIF
Entrée libre dans la limite
des places disponibles

INFOS
Toutes les infos sur
www.ccbulgarie.com

PHOTO 1 / p.26

Femmes artistes cinéastes nouvelle génération

PROJECTIONS / RENCONTRE

À travers deux documentaires de Bojina Panayotova, *Je vois rouge* (2018), et d'Elitza Gueorguieva *Chaque mur est une porte* (2017), découvrez un nouveau récit de la chute du Mur et de la transition post-communiste.

À rebours des discours officiels (souvent masculins) sur la chute du Mur, ces deux réalisatrices s'emparent de la question avec une approche personnelle et une liberté formelle.

En présence des deux réalisatrices.

INSTITUT CULTUREL BULGARE

28 rue la Boétie, 75008 Paris
www.ccbulgarie.com ♦ 01 43 59 20 52

**MARDI 1^{ER}
OCTOBRE
de 14h à 18h**

ORGANISATEUR
Centre culturel de Taïwan

TARIF
Entrée libre dans la limite
des places disponibles

INFOS
<http://fr.taiwan.culture.tw>

PHOTO 2 / p.26

Rencontre avec Li Ang

CONFÉRENCE / PROJECTION

Née en 1952 à Lukang, Li Ang est, à Taïwan, à la fois une figure politique et une grande écrivaine. Militante féministe, elle s'est fait connaître avec son premier roman *La Femme du boucher* dans les années 80. C'est de façon pénétrante qu'elle aborde les problèmes psychologiques et moraux liés à la sexualité, problèmes auxquels, dans notre société en pleine mutation, se heurtent filles et garçons.

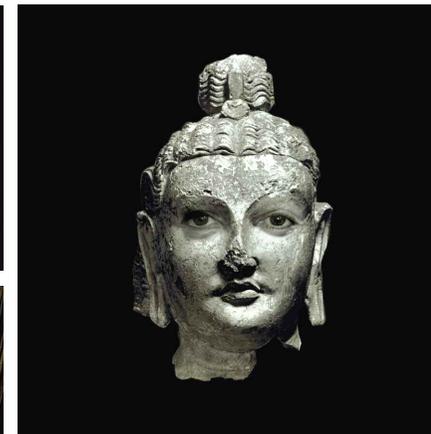
La rencontre se poursuivra par la projection de *The Moon Also Rises* réalisé par Lin Cheng-Sheng (2005, 115', VOST anglais)

INALCO

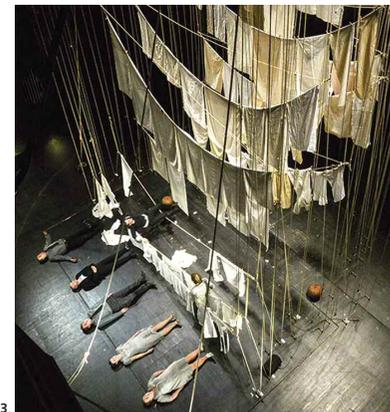
Auditorium
65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris



1.



2.



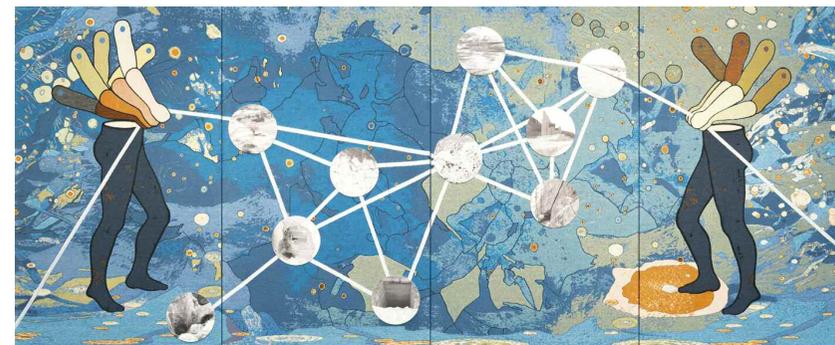
3.



5.



4.



6.

1. Nina Lisa © Alice Piemme [Wallonie-Bruxelles] ♦ 2. Extrait de la vidéo *Boudha*, 2019 © Dominique Blain [Canada]
3. Thalia Theater Annette Kurz © Annette Kurz [Allemagne] ♦ 4. *Histoire(s) de femme(s)* © DR [Luxembourg]
5. *Maj Doris* © DR [Finlande] ♦ 6. Otobong Nkanga, *The Weight of Scars*, 2015 © Otobong Nkanga [Pologne]

**DU 8 SEPT.
AU 13 OCT.**

ORGANISATEUR
Institut suédois

TARIF
Entrée libre

INFOS
Horaire des visites sur
www.institutsuedois.fr

Dans le cadre de la saison
Swedish Design Moves Paris

Hem x 6 – à l'Institut suédois comme chez soi

EXPOSITION / VISITES

Après la rénovation des espaces publics de l'Institut suédois en 2017, place aux appartements des étages supérieurs de l'Hôtel de Marle où chercheurs et artistes basés en Suède vivent comme chez eux en résidence le temps de quelques semaines. Chacun des six appartements, d'une surface de 22 à 38 m², ont été réhabilités par autant de duos, marques engagées en collaboration avec des designers, afin de proposer six déclinaisons possibles de *hem* dans un hôtel particulier du XVI^e siècle. En suédois, la maison peut être désignée selon deux mots, *hus* qui représente un lieu physique impersonnel tandis que *hem* porte en lui une idée d'appartenance, de lieu de sécurité et de confort avec une charge émotionnelle positive.

INSTITUT SUÉDOIS

11 rue Payenne, 75003 Paris

www.institutsuedois.fr ♦ 01 44 78 80 20

**DU 8 SEPT.
AU 27 OCT.**

ORGANISATEUR
Institut suédois

TARIF
Entrée libre

INFOS
Du mercredi au dimanche
de 12h à 18h

Dans le cadre de la saison
Swedish Design Moves Paris

PHOTO 4 / p.26

Designprocesser – suivre le processus créatif d'objets design de A à Z

EXPOSITION

Designprocesser est une exposition proposée par le Nationalmuseum de Stockholm en 2018-2019 qui s'attache à montrer toutes les étapes de la collaboration entre designers et fabricants. Le musée a pris comme exemple la création de la collection NM& conçue pour son nouveau restaurant, et réalisée par un ensemble de designers : Matti Klenell, en collaboration avec la céramiste et verrière Carina Seth Andersson, les designers d'intérieur Gabriella Gustafsson et Mattias Ståhlbom (TAF) et la designer graphique et illustratrice Stina Löfgren. Du mobilier aux arts de la table en passant par les luminaires, toutes les étapes de création d'une vingtaine d'objets sont expliquées et permettent de comprendre l'évolution du design ainsi que le passage d'un prototype à une fabrication en série.

INSTITUT SUÉDOIS

11 rue Payenne, 75003 Paris

www.institutsuedois.fr ♦ 01 44 78 80 20

**DU 19 SEPT.
AU 19 OCT.**

ORGANISATEUR
Centre culturel anatolie

TARIF
Entrée libre

INFOS
Du lundi au vendredi
de 12h à 19h

PHOTO 7 / p.26

La braise d'Anatolie et des Balkans

EXPOSITION

Vernissage le jeudi 19 septembre à 19h30

Omer Kalesi est né en 1932 à Srbista Kicevo en Macédoine.

« Jacques Lacarrière, dans sa comparaison entre l'ibérique de Picasso et la balkanité d'Omer Kalesi appuie sa thèse avec l'exemple de Goya et ses figures anonymes. Goya et Kalesi témoignent de manière différente le tragique de l'homme ibérique et balkanique. Il y a quelques temps, ayant peur d'être otage d'un panégyrique excessif, j'ai écrit que l'œuvre de Kalesi est balkanique autant que l'œuvre de Pablo Picasso est ibérique. » Luan Starova

CENTRE CULTUREL ANATOLIE

77 rue La Fayette, 75009 Paris

www.cca-anatolie.com ♦ 01 42 80 04 74

**DU 20 SEPT.
AU 4 OCT.**

ORGANISATEURS
Centre culturel d'Iran
Leila Sadeghi et Davood Maeili

TARIF
Entrée libre

INFOS
Du lundi au vendredi
de 9h à 17h

PHOTO 5 / p.26

Âme cursivement prise

EXPOSITION

Vernissage le vendredi 20 septembre de 17h à 20h

Découvrez les œuvres de calligraphie nastaliq cursif de Leila Sadeghi accompagnées par les œuvres d'enluminure de Davood Maeili. Ils apportent un nouveau regard sur le mélange de ces deux arts anciens perses à travers leur étude de la composition, la couleur et l'exécution. Leur travail questionne la cohabitation de la calligraphie nastaliq cursif et l'enluminure en proposant de nouvelles formes et en utilisant des méthodes et des éléments traditionnels. Les artistes nous offrent une vue sur l'esprit iranien tel qu'ils l'ont vécu tout au long des séances de leur collaboration à Paris en dépassant la distance géographique qui les sépare de l'Iran.

CENTRE CULTUREL D'IRAN À PARIS

6 rue Jean Bart, 75006 Paris

<http://fr.paris.icro.ir> ♦ 01 45 49 19 20

**VENDREDI 20
SEPTEMBRE
20h**

ORGANISATEUR
Centre culturel canadien

TARIF
Entrée libre

INFOS
Réservation conseillée

PHOTO 6 / p.26

William Prince CONCERT

William Prince est un auteur-compositeur-interprète autochtone élevé au sein de la Première nation Peguis du Manitoba au Canada. Il perfectionne son art depuis l'âge de neuf ans, lorsqu'il a commencé à jouer de la guitare et du piano. Johnny Cash, Kris Kristofferson, Charley Pride, Merle Haggard, Willie Nelson et plus important encore, son père lui-même musicien, sont ses principales sources d'inspiration.

Enregistré en seulement dix jours en 2015, William et le producteur Scott Nolan lancent son premier album : *Earthly Days*, récompensé aux Western Canadian Music Awards en 2016 mais aussi aux JUNO Awards en 2017. On se laisse emporter par sa voix chaude de baryton et ses douces mélodies accompagnées de sa guitare sèche. Un folk tendre et émouvant à découvrir de toute urgence !

CENTRE CULTUREL CANADIEN

130 rue du Faubourg Saint-Honoré, 75008 Paris
www.canada-culture.org ♦ 01 44 43 21 90

**MERCREDI 25
SEPTEMBRE
20h30**

ORGANISATEURS
Collectif MIRR et Danger Hill avec le soutien de l'Institut Ramon Llull, l'Institut d'Estudis Balearics et la Drac Île-de-France

TARIF
25 €

INFOS
Renseignements :
contact@mirr.fr

Réservations : <http://www.mirr.fr/evenements/mirra/>

Chicuelo & Marco Mezquida CONCERT

MIRRA, échange musical entre les Baléares, la Catalogne et l'Île-de-France

Juan Gómez « Chicuelo » est l'un des guitaristes les plus expérimentés et innovants du flamenco actuel. Marco Mezquida, est devenu en quelques années le musicien de jazz que tout le monde s'arrache. Deux références incontournables du flamenco et du jazz catalan qui ensemble ont sublimé un langage commun de la musique du bassin méditerranéen. Ils présentent leur nouvel album *No hay dos sin tres*.

LE BAL BLOMET

33 rue Blomet, 75015 Paris
www.balblomet.fr

**JEUDI 26
SEPTEMBRE
19h**

ORGANISATEUR
Centre culturel anatolie

TARIF
Entrée libre

INFOS
www.cca-anatolie.com

Sevan the Craftsman Breathing Istanbul's magic into jewels PROJECTION

Turquie, documentaire, 2017, 71', VOSTF – réalisé par Ümran Safter

Sevan Bicakci a su puiser dans les traditions pour transformer des métaux précieux et des pierres précieuses en œuvres d'art majestueuses, ressuscitant ainsi des bijoux oubliés.

Le film documente le long voyage de Sevan pour devenir la personne dont l'art, l'habileté et la patience le font s'inspirer des qualités magiques et envoûtantes d'Istanbul pour créer des œuvres d'une magnificence inégalée.

CENTRE CULTUREL ANATOLIE

77 rue La Fayette, 75009 Paris
www.cca-anatolie.com ♦ 01 42 80 04 74

**VENDREDI 27
SEPTEMBRE
18h**

ORGANISATEUR
Centre culturel d'Iran à Paris

TARIF
Entrée libre

INFOS
Renseignements au
01 45 49 19 20

Histoire et littérature iranienne : enjeux et évolutions CONFÉRENCE

L'Iran occupe, du fait de son positionnement stratégique mais aussi de l'importance de son potentiel culturel, une place importante pour les sociétés européennes. Ce colloque interroge sur la connaissance approfondie de la culture, de l'histoire, de la langue et de la littérature iranienne en tant qu'héritages prestigieux de l'esprit persan. Un tel patrimoine façonné d'art, d'esthétique distinguée et de spiritualité a mûri en Orient, au fil des siècles, sur un vaste territoire avant de parvenir jusqu'à nous. Cet héritage ne constitue pas une exclusivité culturelle qui serait propriété d'un peuple, mais un bagage commun dont peuvent disposer toutes les communautés humaines.

CENTRE CULTUREL D'IRAN À PARIS

6 rue Jean Bart, 75006 Paris
<http://fr.paris.icro.ir> ♦ 01 45 49 19 20

Journées européennes du patrimoine

EXPOSITIONS / PERFORMANCES / VISITES / ATELIERS

Cette 36^e édition des Journées européennes du patrimoine se déroulera les 21 et 22 septembre 2019 avec pour thème « arts et divertissements ». Organisées par le ministère de la Culture, elles réunissent chaque année 12 millions de visiteurs qui partent à la découverte des grands monuments et sites parisiens ouverts spécialement pour l'occasion. Ainsi, de nombreuses activités seront organisées par les diverses institutions de Paris et d'Île-de-France afin de célébrer le patrimoine dans sa diversité.

Profitez de ces Journées européennes du patrimoine et faites le tour des instituts culturels étrangers qui ouvrent leurs portes pour l'occasion :

Le **Centre culturel canadien** ouvre en avant-première l'exposition *Dominique Blain. Déplacements* le samedi 21 de 10h à 18h et vous propose de découvrir une danse féminine amérindienne, la danse des clochettes avec la danseuse Ojibwée, Nita Anisbinaade.

130 rue du Faubourg Saint-Honoré, 75008 Paris

L'**American Center for Art and Culture** vous propose des visites guidées en anglais et en français de l'Hôtel Mona Bismarck, le dimanche 22 septembre de 11h à 17h.

34 avenue de New York, 75116 Paris

Le **Centre Culturel Irlandais** proposera un café littéraire à 11h, des visites de l'exposition *A False Dawn* d'Ursula Burke (toutes les 30mn de 14h à 17h), des visites de la bibliothèque patrimoniale, une bibliothèque en plein air et d'autres surprises les samedi et dimanche de 14h à 17h.

5 rue des Irlandais, 75005 Paris

Le **Centre culturel Camões** organisera des visites guidées le 21 septembre, de la collection spéciale de coffres indo-portugais et namban en résonance avec le Coffre de la collection de l'Ambassade, témoin de la présence portugaise en Orient entre les XVI^e et XVIII^e siècles.

Visites à 10h, 10h30, 11h, 11h30, 12h, 12h30, 15h, 15h30, 16h et 16h30. Non-accessible aux personnes à mobilité réduite.

Réservation obligatoire : ccp-paris@camoes.mne.pt

1 rue de Noisiel, 75116 Paris

En collaboration avec le Musée de la Bohême de l'Est à Pardubice, le **Centre tchèque de Paris** organise une exposition numismatique *Du thaler d'argent tchèque au dollar mondial* retraçant l'évolution de la monnaie en Europe jusqu'à nos jours, ainsi que des ateliers pour enfants.

Samedi de 11h à 18h et dimanche de 13h à 18h.

18 rue Bonaparte, 75006 Paris

SAMEDI 21 ET DIMANCHE 22 SEPTEMBRE

Organisateur : ministère de la Culture

Plus d'infos sur www.journeesdupatrimoine.culture.gouv.fr et sur www.ficep.info



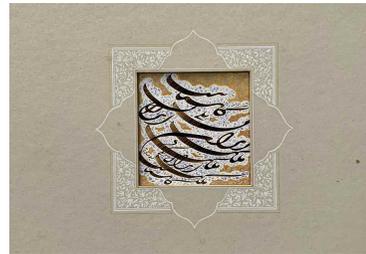
1.



3.



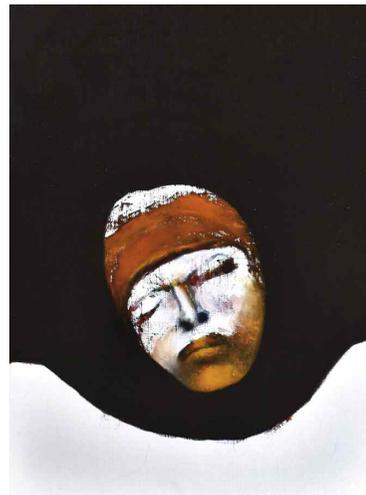
2.



5.



4.



7.



6.

1. Bojina Panayotova et Elitza Gueorguieva © DR [Bulgarie] ♦ 2. Li Ang © Li Ang [Taïwan]
 3. Irene Reig © Jordi Tremosa [Catalogne] ♦ 4. Gärsnäs - Färg © Raphaël Dautigny [Suède] ♦ 5. Âme Cursivement Prise © DR [Iran]
 6. William Prince © Jacob Blickenstaff Jan [Canada] ♦ 7. La braise d'Anatolie et des Balkans © DR [Anatolie]

Escape game multilingue

CHASSE AU TRÉSOR EUROPÉENNE

À l'occasion de la Journée européenne des langues 2019, les bibliothèques et médiathèques du réseau EUNIC Paris, en partenariat avec l'Institut Français et l'association DULALA (D'une Langue À l'Autre) vous proposeront pour la première fois un escape game multilingue !

Conçu spécialement pour les bibliothèques du réseau, ce jeu d'énigmes collectif convoque différentes cultures et langues étrangères afin de promouvoir la diversité linguistique et culturelle tout en vous faisant découvrir les centres culturels étrangers à Paris, de manière insolite.

À partir d'un kit d'exploration, vous devrez ainsi résoudre des énigmes pour avancer dans votre aventure et parvenir à remporter la récompense finale, avant les autres équipes !

Seul(e), en famille ou entre amis, relevez le défi de cette exploration ludique et multilingue. De belles surprises vous attendent ainsi que des nombreuses découvertes linguistiques et culturelles !

MERCREDI 25 SEPTEMBRE de 14h à 15h30 et de 15h45 à 17h15

Bibliothèque du Forum Culturel Autrichien

17 avenue de Villars, 75007 Paris

Contact : paris-kf@bmeia.gv.at – Inscription obligatoire

MERCREDI 25 SEPTEMBRE à partir de 18h

Bibliothèque Octavio Paz de Paris - Institut Cervantes (3^e étage)

7 rue Quentin Bauchart, 75008 Paris

Contact : bibpar1@cervantes.es – Inscription obligatoire

MERCREDI 25 SEPTEMBRE à partir de 17h30

Alliance Française Paris Île-de-France

101 boulevard Raspail, 75006 Paris

Contact : bibliotheque@alliancefr.org – Inscription obligatoire

MERCREDI 25 SEPTEMBRE à 18h

Institut hongrois

92 rue Bonaparte, 75006 Paris

Contact : reservations@instituthongrois.fr / 01 43 26 06 44 – Inscription obligatoire

Organisateurs : Institut Français / EUNIC Paris – Bibliothèques Européennes / DULALA / Dyna'meet

Infos : À partir de 8 ans. Plus d'infos sur www.ficep.info

La Journée européenne des langues : place à l'innovation

TABLE RONDE

Depuis 2001, la Journée européenne des langues est célébrée chaque année le 26 septembre à l'initiative du Conseil de l'Europe. Cette journée est l'occasion de sensibiliser le public à l'importance de l'apprentissage des langues et de promouvoir la richesse culturelle de l'Europe.

La question de la place des langues au sein de l'Union européenne est essentielle. De nos jours, l'essor du langage internet ou encore l'universalisation des langues tel que l'anglais est inévitable. Plus que jamais, les langues se mélangent, s'influencent, s'enrichissent.

De plus, l'intelligence artificielle et les technologies de traduction instantanée permettent d'échanger dans une langue étrangère plus facilement. Est-ce que ces changements favorisent la communication ? Influent-ils sur nos diversités linguistiques et donc de nos spécificités culturelles ? Quelle place à la francophonie, à l'allemand et aux autres langues dans le contexte du Brexit pour les institutions européennes ? Quelle place aux traducteurs et aux interprètes ?

Avec la participation de la Direction générale de la traduction de la Commission européenne, de **Benjamin BOUTIN** de Francophonie sans frontières, de l'Office Franco-Allemand pour la Jeunesse, OFAJ.

Des témoignages des jeunes traducteurs de l'EuropelSIT et des jeunes des start-up spécialisés dans la traduction simultanée seront prévus.

JEUDI 26 SEPTEMBRE de 18h30 à 20h30

Maison de l'Europe de Paris

29 avenue de Villiers, 75017 Paris

www.paris-europe.eu / 01 44 61 85 81

Organisateur : **Maison de l'Europe de Paris**

Tarif : **Entrée libre, inscription obligatoire**

Infos : Plus d'infos et Inscription sur www.paris-europe.eu

Nuit Blanche

EXPOSITIONS / PERFORMANCES / CONCERT

Organisée depuis 2002 par la Ville de Paris, la Nuit Blanche 2019 mettra une fois de plus la création contemporaine en avant le samedi 5 octobre 2019 de 19h à 7h du matin. Sous la direction artistique de Didier Fusillier, la manifestation est placée cette année sous le signe du mouvement.

Les instituts culturels étrangers vous proposent une programmation spéciale :

Le **Centre Wallonie-Bruxelles** vous invite à découvrir l'artiste Emilio Lopez Menchero qui réalisera une performance à bicyclette (*Torero/Torpedo*) et participera à la Grande Traversée de la Nuit Blanche, se mêlant aux coureurs traversant les rues de Paris ainsi que des institutions culturelles, musées, théâtres, etc.

Le **Centre culturel canadien** vous convie de 19h à minuit à visiter l'exposition *Dominique Blain. Déplacements* et à venir écouter Jacques Kuba Séguin pour un concert exceptionnel (*Migrations*), mais aussi à profiter de projections de cinéma d'animation.

130 rue du Faubourg Saint-Honoré, 75008 Paris

La **Délégation générale du Québec à Paris** vous propose deux rendez-vous pour Nuit Blanche : Parmi les « artistes promeneurs », la québécoise Raphaëlle de Groot construira sa marche-performance aux Ateliers Médicis.

4 Allée Françoise N'Guyen, 93390 Clichy-sous-Bois

Les québécois Peter van Haaften et Michael Montanaro effectueront également leur performance *SPIEL* en avant-première de l'ouverture de la biennale NémO d'art numérique au CENTQUATRE.

5 rue Curial, 75019 Paris

Le **Centre Culturel Irlandais** propose au public de découvrir l'exposition *A False Dawn* de l'artiste plasticienne irlandaise Ursula Burke de 20h à minuit.

5 rue des Irlandais, 75005 Paris

L'**Institut slovaque** vous invite à venir découvrir l'installation *Mega Viki* de l'artiste Viktor Frešo de 19h à 2h dans la cour d'honneur de la Cité Internationale Universitaire. *Mega Viki* représente un travail irrévérencieux et d'autodérision sur l'ego de l'artiste. Le dessin des yeux et des lèvres ressemble aux kokeshi, poupées japonaises traditionnelles.

17 boulevard Jourdan, 75014 Paris

Projeté sur la vitrine de la librairie du **Centre culturel suisse**, découvrez de 20h à minuit le film *Ever Since We Crawled Out*, qui utilisant des images d'archives, montre un abattage d'arbres qui se poursuit à l'infini.

38 rue des Francs-Bourgeois, 75003 Paris

SAMEDI 5 OCTOBRE de 19h à 7h

Organisateur : Direction des Affaires Culturelles de la Ville de Paris

Plus d'infos sur www.paris.fr et sur www.ficpe.info

JAZZYCOLORS

30 OCT. ► 30 NOV. 2019

FESTIVAL DES INSTITUTS CULTURELS ÉTRANGERS À PARIS

17^e ÉDITION PARRAINÉE PAR BOJAN Z



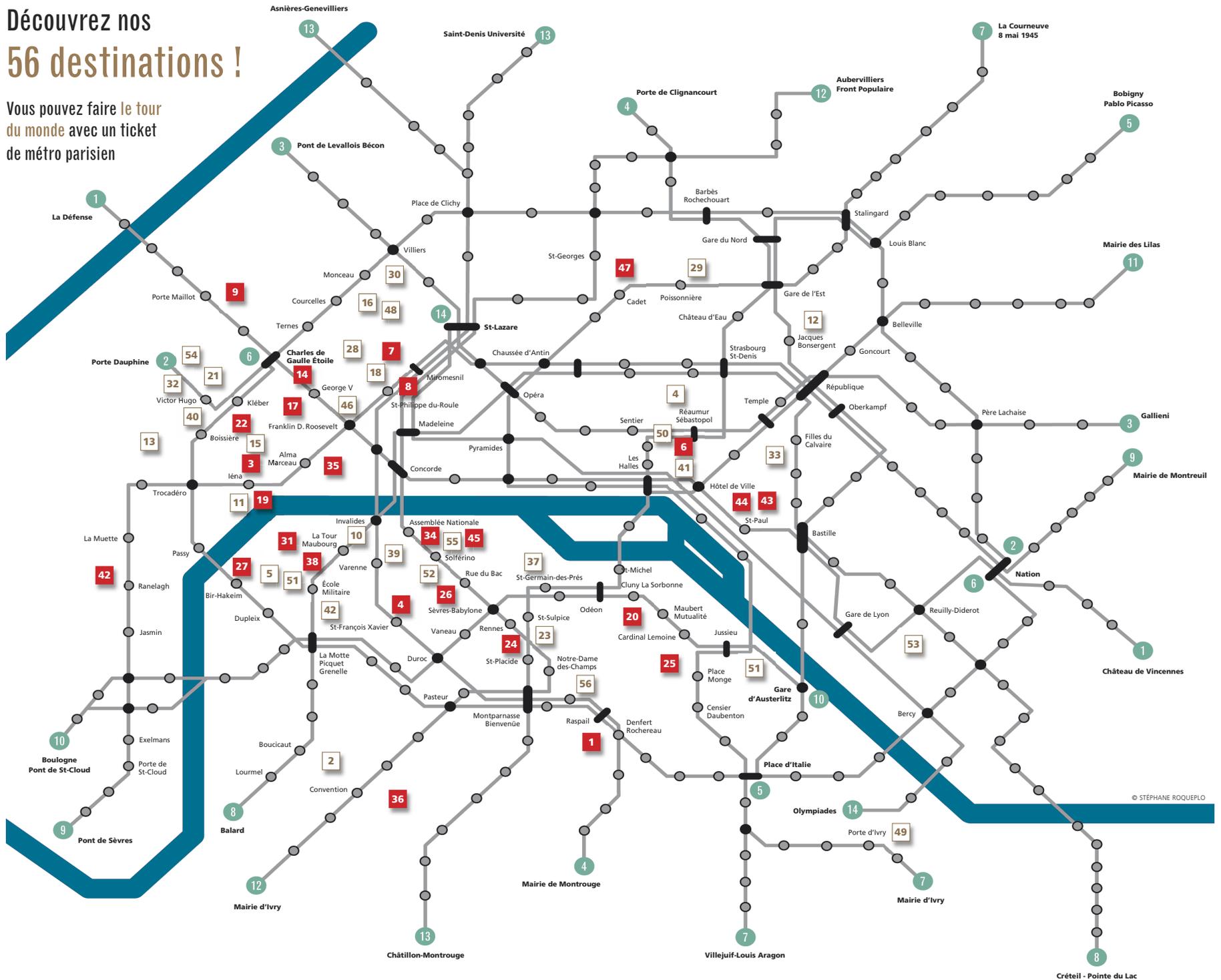
GRAPHISME & PHOTO © STÉPHANE FICQUERO

WWW.FICPE.INFO

ORGANISÉ PAR LE FORUM DES INSTITUTS CULTURELS ÉTRANGERS À PARIS (FICPE)

Découvrez nos 56 destinations !

Vous pouvez faire le tour
du monde avec un ticket
de métro parisien



© STÉPHANE ROQUEPLO

Crétail - Pointe du Lac

Pour mieux nous trouver... Le réseau du FICEP à Paris

■ Centres et instituts culturels, membres du FICEP, programmés dans le cadre de cette édition 2019

- 1 ■ **Maison de l'Albanie** 26 place Denfert-Rochereau, 75014 Paris

- 2 □ **Centre Culturel Algérien** 171 rue de la Croix-Nivert, 75015 Paris

- 3 ■ **Goethe-Institut** 17 avenue d'Iéna, 75116 Paris

- 4 ■ **Forum Culturel Autrichien** 17 avenue de Villars, 75007 Paris

- 5 □ **Service culturel de l'Ambassade d'Azerbaïdjan** 1 avenue Charles Floquet, 75007 Paris

- 6 ■ **Centre Wallonie-Bruxelles** 127-129 rue Saint-Martin, 75004 Paris

- 7 ■ **Institut Culturel Bulgare** 28 rue de la Boétie, 75008 Paris

- 8 ■ **Centre culturel canadien** 130 rue du Faubourg Saint-Honoré, 75008 Paris

- 9 ■ **Institut Ramon Llull, langue et culture catalanes** 50 rue Saint-Ferdinand, 75017 Paris

- 10 □ **Centre culturel de Chine à Paris** 1 boulevard de la Tour Maubourg, 75007 Paris

- 11 □ **Centre Culturel Coréen** 2 avenue d'Iéna, 75116 Paris

- 12 □ **Chypre Culture** 2 rue de Marseille, 75010 Paris

- 13 □ **Ambassade de Croatie** 7 square Thiers, 75116 Paris

- 14 ■ **Maison du Danemark** 142 avenue des Champs-Élysées, 75008 Paris

- 15 □ **Bureau culturel d'Égypte** 56 avenue d'Iéna, 75116 Paris

- 16 □ **Ambassade de l'Équateur** 34 avenue de Messine, 75017 Paris

- 17 ■ **Instituto Cervantes de Paris** 7 rue Quentin Bauchart, 75008 Paris

- 18 □ **Ambassade d'Estonie** 17 rue de la Baume, 75008 Paris

- 19 ■ **American Center for art and culture** 34 avenue de New York, 75116 Paris

- 20 ■ **Institut finlandais** 60 rue des Écoles, 75005 Paris

- 21 □ **Ambassade de Géorgie** 104 avenue Raymond Poincaré, 75116 Paris

- 22 ■ **Centre culturel Hellénique** 23 rue Galilée, 75116 Paris

- 23 □ **Institut hongrois** 92 rue Bonaparte, 75006 Paris

- 24 ■ **Centre culturel d'Iran** 6 rue Jean Bart, 75006 Paris

- 25 ■ **Centre Culturel Irlandais** 5 rue des Irlandais, 75005 Paris

- 26 ■ **Institut culturel italien** 50 rue de Varenne, 75007 Paris

- 27 ■ **Maison de la culture du Japon à Paris** 101 bis quai Branly, 75015 Paris

- 28 □ **Centre culturel du Kosovo** 7 rue de Monceau, 75008 Paris

- 29 □ **Institut kurde de Paris** 106 rue La Fayette, 75010 Paris

- 30 □ **Ambassade de Lituanie** 22 boulevard de Courcelles, 75017 Paris

- 31 ■ **Mission culturelle du Luxembourg en France** 33 avenue Rapp, 75007 Paris

- 32 □ **Ambassade de Macédoine du Nord en France** 5 rue de la Faisanderie, 75116 Paris

- 33 □ **Instituto Cultural de México** 119 rue Vieille du Temple, 75003 Paris

- 34 ■ **Nouveau Centre néerlandais** 121 rue de Lille, 75007 Paris

- 35 ■ **Institut Polonais de Paris** 31 rue Jean Goujon, 75008 Paris

- 36 ■ **Camões-Centre culturel portugais** 6 passage Dombasle, 75015 Paris

- 37 □ **Centre tchèque de Paris** 18 rue Bonaparte, 75006 Paris

- 38 ■ **Institut Culturel Roumain** 1 rue de l'Exposition, 75007 Paris

- 39 □ **British Council** 9-11 rue de Constantine, 75007 Paris

- 40 □ **Centre de Russie pour la Science et la Culture** 61 rue Boissière, 75116 Paris

- 41 □ **Centre culturel de Serbie** 123 rue Saint-Martin, 75004 Paris

- 42 ■ **Institut Slovaque Paris** 125 rue du Ranelagh, 75016 Paris

- 43 ■ **Institut suédois** 11 rue Payenne, 75003 Paris

- 44 ■ **Centre culturel suisse** 32-38 rue des Francs-Bourgeois, 75003 Paris

- 45 ■ **Centre culturel de Taïwan à Paris** 78 rue de l'Université, 75007 Paris

- 46 □ **Institut culturel Yunus Emre** 102 avenue des Champs-Élysées, 75008 Paris

- 47 ■ **Centre culturel Anatolie** 77 rue La Fayette, 75009 Paris

- 48 □ **Centre culturel d'Ukraine en France** 22 avenue de Messine, 75017 Paris

- 49 □ **Centre culturel du Vietnam en France** 19-19 bis rue Albert, 75013 Paris

- 50 □ **Centre culturel guadeloupéen** 23 rue Greneta, 75002 Paris

- 51 □ **Institut français** 8-14 rue du Capitaine Scott, 75015 Paris

- 52 □ **Maison de l'Amérique latine** 217 boulevard Saint-Germain, 75007 Paris

- 53 □ **Maison d'Europe et d'Orient** 100 rue de Charenton, 75012

- 54 □ **Délégation générale du Québec** 66 rue Pergolèse, 75116 Paris

- 55 □ **Terra Foundation for American Art** 121 rue de Lille, 75007 Paris

- 56 □ **Columbia Global Center Paris** 4 rue de Chevreuse, 75006 Paris